

49. Cambridge, Corpus Christi College 303

Homilies

[Ker 57, Gneuss —]

HISTORY: Manuscript dated by Ker (*Cat.*) to early 12c, though probably closer to mid-12c, and almost certainly attributable to Rochester Cathedral Priory. The manuscript contains 73 texts: homilies for Sundays and feast days in the Temporale and the second half of the Sanctorale, together with miscellaneous items at the end. The contents can be divided into five groups (Godden 1979: xxxiv) arranged, for the most part, according to the church year: the homilies from the second Sunday in Epiphany (this first homily only survives as four lines) to the twenty-first Sunday after Pentecost. As the manuscript is incomplete at the beginning (having lost 44 folios) and end, it probably originally also contained texts for the first half of the Sanctorale. Sixty-three of the pieces are by Ælfric, the remainder being anonymous (with the first erased). While the origin of this manuscript is probably Rochester, nothing is known of its subsequent medieval history. It was in Archbishop Parker's possession after 1565, who labelled it 'Homiliarum Saxoniarum Liber Nonus' (S. 17). Parker bequeathed it to Corpus Christi College in his Indenture of 1575.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: iv + 182 + ii leaves. Pagination occurs at top right of rectos, iii, iv (paginated i, ii, with f. 43 at the top right of p. ii recto), and in black ink on the rectos of pp. 1–361. Medieval Arabic foliation in pencil begins at f. 45 (now p. 1) where it appears underneath the strip of parchment placed by Parker over the erased four lines of the first extant item. This medieval foliation in the middle of the top margin has been partially excised throughout the manuscript, but is half-visible on pp. 27, 39, etc. The medieval foliation is written in ink at pp. 211–39 and was probably done by the annotator of pp. 220–22.

Pp. i–iv and 363–66 are modern paper flyleaves; pp. v–viii are 16c parchment. Leaves are arranged HFHF. Quire numbers occur in Arabic numerals at the lower right of the recto of each new quire (e.g., p. 251 where the number 17 can be seen in the lower right margin).

Leaves measure ca. 260 x 196 mm.; writing area 213–203 x 149–138 mm. Single column with 34 lines per page usually, but 35 in Quire XI. Pencil ruling, done before folding, with single vertical and two horizontal bounding lines at top and bottom (penultimate and ultimate horizontal lines ruled). Quality of

leaves varies from suede-like (Quire II) to thin parchment (Quire XI), but condition of leaves and ink is excellent throughout, though p. 1 and 362 show signs of having been left unbound for a time as they are both yellowed. There are few defects (pale staining on pp. 10, 11, 280 in the margins, natural holes at pp. 147 and 177, and at pp. 85 and 255/13–14, where the holes are repaired). Ink is black. Titles in red minuscule with red *litterae notabiliores*, and some red infilling of letter-forms within the text. Letters and titles placed in the margin by the scribe as guides for the miniator/rubricator have often been lost, though some are visible (e.g., pp. 68, 76, 327, and 341). Rebound in tan goatskin in 1956.

There are two main hands in the manuscript, writing a very regular, angular script. Scribe A wrote pages 1–50, 203–end. Scribe B wrote pp. 51–202. Insular forms of *f* and *g* are used, but Caroline *a* and *r*. A third scribe, who was also the corrector, rubricator, and miniator, wrote pp. 226/27–231/28, 251/10–254/5, and, unnoticed by Ker (*Cat.*), also wrote all of p. 233. This scribe uses Insular *r*, *f*, and *g*. Methods of correction include expunction, interlinear insertions, overwriting, and striking through. A Parkerian table of contents occurs on p. ii recto/verso in two columns.

There are some contemporary glosses (for which see individual items below). There are also numerous later glosses, notes and marginalia in pencil and ink. At pp. 220–22 are late 13c or 14c ink glosses and annotations that demonstrate careful reading of this text (“Feria III in Rogationibus”): at p. 220/27, ‘senne’ glosses ‘leahter’, ‘prude’ glosses ‘ofermodignysse’. At p. 222/22, ‘luxuria’ glosses ‘forlyr’. At p. 220/21, a marginal note reads ‘Eleemosina triplex’; p. 220/27, the marginal note ‘septe(m) capital(is) peccata’ occurs; p. 221/27, marginal note ‘septem’; p. 222/5, ‘vana gl(or)ia’ in the left margin glosses ‘idelwuldor’; and at p. 222/21, ‘virtutum 7 viciorum c(on)flict(us)’ occurs in the left margin. A series of dots, from one dot to seven, occurs beside the text at p. 220/21, 22, 23 and p. 221/8, 13, 19, 24, 31 and refers to the list of the seven sins in the OE text. There are 16c (?) glosses on p. 21/22, ‘desertu(m)’ glosses ‘westene’; p. 21/25, ‘te(n)tator’ glosses ‘costnere’; p. 21/27, ‘pane’ glosses ‘hlafe’; p. 22/9, ‘eternal’ glosses ‘ecan’; ‘t(em)porall’ glosses ‘hwilwændlicum’; 17c or early 18c glosses occur at p. 248/16, where ‘parabolam’ glosses ‘bigspell’; and p. 249/12 where ‘baptist’ glosses ‘fulluhtere’, with ‘inde fuller’ in the right margin.

COLLATION: 44 pages missing from the beginning; I⁸ wants 1 and 2 before p. 1 (pp. 1–12), II–IX⁸ (pp. 13–190), X⁸ two rectos numbered 141 in a quire of eight (pp. 141/142, 141/142, 143–54), XI–XXIII⁸ (pp. 155–362). Indeterminate number of pages missing at end.

CONTENTS:

1. p. 1/1–4 (underneath a strip of parchment) The last four lines of a homily for the 2nd Sunday after Epiphany (as Thorpe 1844–1846: 2.54–72; see Page 1993: 47, pls. 29 and 30).
2. pp. 1-6/1 Ælfric, **Dom<ini>c<a>. III. S<e>c<un>d<u>m Math<eu>m** | ‘Cum descendisset ie<su>s . . . Matheus se eadiga godspellere’ (as Thorpe 1844–1866: 1.120; Clemoes 1997: 241–48) [a 16c hand has added ‘Post Epiphan<ia>’ to beginning of title, and ‘Cap. 8’ at the end].
3. pp. 6/1-10/33 Ælfric, **Ewang<e>l<iu>m in dom<ini>c<a> in Septuagesima** | ‘Simile <est> regnu<m> celo<rum> homini patrifamilias . . . Se hælend cwæð þ<æt> heofona rica’ (as Thorpe 1844–1866: 2.72-84; Godden 1979: 41–49/233).
4. pp. 10/33-12/5 Ælfric, **Sermo in Septuagesima** | ‘We willad eo`w secgan be þyssere andweardan tide’ (as Thorpe 1844–1866: 2.84–88; Godden 1979: 29/234–51).
5. pp. 12/5-16/14 Ælfric, **Ewang<e>l<iu>m | S<e>c<un>d<u>m Lucam** ‘Cu<m> turba plurima . . . ON sumere tide þa þa mycel mæniu’ (as Thorpe 1844–1866: 2.88–98; Godden 1979: 52–59) [in right margin at p. 12/5, in a 16c hand, is ‘8 Sexagesima’].
6. pp. 16/14-21/16 Ælfric, **Dom<ini>ca | in quinquagesima** [‘iii’ cancelled before ‘in’; ‘quinq’ over erasure in late hand] | ‘Assu<m>psit ie<su>s duodeci<m> discipulos & Rel<i>qua. | Her is geræd o<n> þisu<um> godspelle þe we nu gehyrdon of þæs dracones muþe’ (as Thorpe 1844–1866: 1.152–64; Clemoes 1997: 258–65) [in right margin at p. 16/14 is ‘Math. 4’ in a 16c hand].
7. pp. 21/6-27/7 Ælfric, **Dom<ini>c<a> .I^a. in | Quadragesima S<e>c<un>d<u>m math<eu>m** ‘Ductus e<st> ie<su>s in deserto a sp<irit>u et R<e>l<i>q<ua>. | Ic wolde eow trahtnian þis godspell’ (as Thorpe 1844–1866: 1.166–80; Clemoes 1997: 266–74). [In right margin 16c hand has added ‘4’ to the rubric. At p. 23/17, ‘sunne’ glosses ‘leahter’; p. 23/24, ‘blisse’ glosses ‘wuldor’. At p. 26/1, ‘he gesutelede’ is added above the line by Scribe C.]
8. pp. 27/7-30/3 Ælfric, **Dom<ini>c<a> .II. quadragesime S<e>c<un>d<u>m math<eu>m** | ‘Egressus ie<su>s secessit in partes tyri & Sydonis. & R<e>l<i>q<ua>. | Drihten hælend þræde mid wordan þære iudeiscra þrynesse’ (as Thorpe 1844–1866: 2.110–16; Godden 1979: 67–71) [a 16c hand has added ‘xv’ under ‘matheum’ in the rubric; the heading **Omelia** (p. 27/23) precedes the words ‘Dis chananeisce wif’].
9. pp. 30/3-34 Ælfric, **Ewang<e>l<iu>m [sic] S<e>c<un>d<u>m in dom<ini>c<a>** | ‘Erat ie<su>s eiciens demonia et reliqua. ON þæra mære tide we se mildhe|orta hælend wunodo mid mannu<m>’ (as Pope 1967–1968: 1.264). [A 16c hand has added ‘3 quadrag(esima) Luc iii’(?)’]

- after rubric; at p. 30/27, 'walcynde' glosses 'woriende' (cf. Pope, 1.263 'walconde'); p. 31/6, 'sunne went to' in right margin added by Scribe C; p. 32/21, 'þencen' glosses 'wealcen'; p. 34/14, 'cunne' glosses 'mægþe'; p. 34/27, 'iwissice' glosses 'untwilice'.]
10. pp. 35/1-38/22 Ælfric, **Dom(ini)c(a) .IIII^a. in quadrag(esima) Ewang(e)l(iu)m** [sic] | 'Abiit ie(su)s trans mare galilee & R(e)l(iqua). | Se hælend ferde ofer þære galileisca sæ' (as Thorpe 1844-1866: 1.180-92; Clemoes 1997: 275-80) [a 16c hand has added 'Ioh. 4' in right margin, p. 35/1].
11. pp. 38/23-43/5 Ælfric, **Ewang(e)l(iu)m** [sic] **de lazaro. in q(ua)d(ra)g(esima) S(ecundum) Ioh(annem)** 'Erat quida(m) languens lazarus & Rel(iqua) / ON þan halgan godspelle þe ge herdon nu ræden' (as Pope 1967-1968: 1.311-29).
12. pp. 43/5-49/2 Ælfric, Fifth Sunday in Lent: **Dom(ini)c(a) in passione d(omi)ni S(e)c(un)d(u)m Ioh(anne)m**. | 'In ill(o). Dicebat (Iesu)s t(ur)bis iudeo(rum) . . . | ðeos tid fra(m) þisu(m) andweardu(m) dæge oðða þa halga eastertide' (as Godden 1979: 127-36) [a 16c hand has added '8 cap.' after rubric].
13. pp. 49/2-56/17 Ælfric, **De passione d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u | chr(ist)i S(e)c(un)d(u)m Ioh(anne)m**. 'Drihtnes þrowung(e) we willað geðafenlice eow secgan' (as Thorpe 1844-1866: 2.240-62; Godden 1979: 137-49).
- [Note: Scribe B takes over at p. 51.]
14. pp. 56/18-61/23 Ælfric, **Ewang(e)lium** [sic] **in Ramis palmaru(m). S(e)c(un)d(u)m Math(eu)m** | 'Cum appropinq(ua)sset ie(su)s ierosolimus. Rel(iqua). Se hælend ferde to þære byrig ier(usa)l(im)' (as Thorpe 1844-1866: 1.206/7-218; Clemoes 1997: 290) [at p. 59/24, 'geferrede' glosses 'farelde'; p. 59/26, 'geoden' glosses 'stopon'].
15. pp. 61/23-68/13 F(e)r(ia) .VI. **Passio d(omi)ni n(ost)ri ie(s)u chr(ist)i S(e)c(un)d(u)m Ioh(anne)m** | 'In ill(o). Egressus (est) ie(su)s cum discip(u)lis suis t(ra)ns torrente(m) cedron . . . | Men þa leofestan her segþ se halga s(an)c(tu)s ioh(anne)s þ(æt) se hæ(ænd) eode ofer þone burnan þe cedron hatte'; ends: 'þurh ealre worulde woruld god | us to þan gefultumige æfre on ecness. Amen' (as Scragg 1992: 13/75-43) [a 16c hand has added 'cap. 18' after rubric].
16. pp. 68/13-72/33 Ælfric, **Ewang(e)l(iu)m** [sic] **in Resur|rectione d(omi)ni. S(e)c(un)d(u)m. Marcu(m)**. | 'Maria magdalene et maria iacobi & r(e)l(iqua). | Eft ge geherdon ymbe þæs hælandes ærist' (as Thorpe 1844-1866: 1.220-28; Clemoes 1997: 299-306). ['Eft' altered to 'Of't': the guide letter for the illuminator is e; at p. 70/4, 'wurðmente' glosses 'gecnyrðnesse'; p. 70/30, 'gesege' glosses 'gehiwod'; p. 72/1, 'blisse' added in left margin by Scribe C.]

17. pp. 72/33-75 **Sermo in Resurrectione d(omi)ni** | ‘Men þa leofestan. her segþ on þissere boc embe þa mycclan | wundre’ (as Hulme 1903-1904: 610–14) [at p. 73/33, ‘folc’ glosses ‘werod’; p. 75/27, ‘goda’ glosses ‘gedefu’].
18. pp. 76/1-82/7 **In inuentione S(an)c(t)e Crucis** ‘Men þa leofestan geheorað nu hwæt ic eow | wille secgan’ (as Morris 1871: 3–17; coll. Bodden 1987).
19. pp. 82/7-87/13 **Ælfric, In Natiuitate S(an)c(t)i Ioh(ann)is baptiste** | ‘SE godspellere lucas awrat on cri(st)es bec be acænnednesse ioh(anne)s’ (as Thorpe 1844–1866: 1.350–64; Clemoes 1997: 379–87) [a 16c hand. has added ‘Luc I’ in right margin, l. 7].
20. pp. 87/13-89/28 **Ælfric, In Nat(a)l(e) S(an)c(t)o(rum) Ap(osto)lo(rum) Petri & Pauli. Lectio S(an)c(t)i ewang(e)lii [sic] S(e)c(un)d(u)m Math(eu)m. | Omelia uenerabil(is) bede pr(es)b(ite)ri de eadem lectione.** | ‘[I]n ill(o). Venit ie(su)s in partes | cesaree philippi r(e)l(i)qua. | Matheus se godspellere awrat on þære godspellican | gesetnessa’ (as Thorpe 1844–1866: 1.364–70; Clemoes 1997: 388–91/96) [a 16c hand has added ‘cap. 10’ after ‘Matheum’].
21. pp. 89/28-94/25 **Ælfric, De passione Ap(osto)lo(rum) petri 7 pauli** | ‘We willeð æfter þisum godspelle eow reccan þære apostola droht(u)nge . . . þurh þæs hæl(endes) gyfe’ (as Thorpe 1844–1866: 1.370–84; Clemoes 1997: 391/97–99).

[Note: Uniquely in this context the text continues, p. 94/18–25 (as Clemoes 399, Thorpe 1.384/19): ‘Uton biddan ealle eadmodlice þas haligan | ap(osto)las. þ(æt) hi for heora mæron gearnungon us geþingian to þan mildheortan | hæleð þ(æt) he us gemiltis. 7 sylle forgifennesse ealre ure synna. þe we siððe | oððe ær geworhtan. oððe geþohtan o(n)gean his leofan willan. 7 þ(æt) he geunnon | us gesundfulnesse on þisre worulde. 7 forgife us soþe sibbe o(n) þise læne life. | 7 o(n) þa(m) towardan ece reste. on heofonan rice. mid his eadigan ap(osto)lan þe we | nu todæg wurþiað. 7 mid eallon his halgan. se þe leofað 7 rixað a buton | ænde on ecnesse. Amen’.]

22. pp. 94/25-99/25 **De S(an)c(t)o Paulo Ap(osto)lo** [cancelled title, ‘De S(an)c(t)o Iacobo Ap(osto)lo’] | ‘Godes gelapung wurðað þisne dæg þan mæran ap(osto)le paule to wurðm(in)te . . . sy þe lof 7 wuldor o(n) ealra worul|da woruld. Am(en)’ (as Thorpe 1844–1866: 1.384–98/25; Clemoes 1997: 400–07/214 and note).

[Note: At p. 97/17–18 the text is laid out as if a new homily is beginning, with a space for rubric and a Latin text: ‘. . . þenunge geherdon. [rest of line blank] | Dixit simon petrus ad ie(su)m. Ecce nos reliquimus omnia; 7 secuti sum(us) | te. & R(e)l(i)qua. Efne we forleten ealle woruld þing’; In Clemoes’ text (404/124) the OE text is continuous at this point: “þenunge gehyrdon. On þære tide cwæð petrus se apostol to þam hælede. efne we forleton ealle woruld þing,” etc. CCC 303 curtails the text at p. 99/20, ‘mid cristes ap(osto)l(u)m,’ adding a brief alternative ending, pp. 99/20–25,

'M(en). | beon we carfulle . . . woruld. Am(en)', which is printed by Clemoes as a note at the foot of p. 407. Thorpe on p. 392 divides the text much as in CCCC 303, but without the Latin.]

23. pp. 99/25-107/20 **Passio beate Margarete uirginis & martyris.** | 'Efter drihtnes þrowunge' (as Clayton and Magennis 1994) [red E, although guide letter supplied at l. 21, margin, is æ].
24. pp. 107/20-114/11 Ælfric, **Passio S(an)c(t)i Laurentii martyris** | 'ON decies dæge þæs wælhreowan caseres' (as Thorpe 1844-1866: 1.416-36; Clemoes 1997: 418-28).
25. pp. 114/11-119/11 Ælfric, **In Decollatione S(an)c(t)i Ioh(ann)is | Baptiste. S(e)c(un)d(u)m Marcum** 'Misit herodes ac tenuit iohanne(m). & reliqua. | Marcus se godspellere awrat on cr(ist)es boc be þan mære fulluhtere iohanne' (as Thorpe 1844-1866: 1.476-90; Clemoes 1997: 451-58) [large, square red M of 'Marcus' encloses smaller red M of 'Misit'; a 16c hand has added 'cap [...] in right margin, l. 12].
26. pp. 119/11-132/14 **Hec est hystoria S(an)c(t)i | Egidii abbatis** | 'Se eadiga egidius wæs geboren of swiðe | wurðfullu(m) mannu(m)' (as Treharne 1997: 131-47).
27. pp. 132/14-141/18 **Sermo de natiuitate S(an)c(t)e Marie mat(r)is | domini. vi. id(us) Septe(m)b(r)is** 'MEⁿ þa leofestan we synd gemynegode þurh þises | dægæs wurðment' (p. 133/8) (coll. Assmann 1889: 24-48).
- [Note: Two rectos have been paginated (16c) '141', so all succeeding page numbers from p. 141 bis are two short of the actual number of pages.]
28. pp. 141/19 + 141 bis-144/24 [6 pages] Ælfric, **In Annuntiatione S(an)c(t)e Marie** 'Missus est gabri'h el ang(e)l(u)s a deo & r(e)l(iqua). | Men þa leofestan ure se ælmihtiga sceppend' (as Thorpe 1844-1866: 1.192-204; Clemoes 1997: 281-89) [a 16c hand has added 'Luk I' in right margin at p. 141/19].
29. pp. 144/25-150/34 Ælfric, **In Festiuitate S(an)c(t)i Michael(is) Archang(e)li** | 'Manegu(m) i's cuð seo halige stow | s(an)c(t)i michaelis on þære dune' (as Thorpe 1844-1866: 1.502-18; Clemoes 1997: 465-75) [the title *Euangelium* and Latin text in Clemoes 469/133-5 omitted here].
30. pp. 150/34-154/7 Ælfric, **In festiuitate omn(ium) s(an)c(t)o(rum)** | | 'Halige lareowas ræddon' (as Thorpe: 1844-1866: 1.538-48; Clemoes 1997: 486-96); red G in 'Godes' begins a paragraph headed **Sermo** (p. 151/10, at Thorpe 1.538/23, Clemoes 486/16).
31. pp. 154/7-157/13 Ælfric, **Ewang(e)l(iu)m [sic]**. In festiuitate | omniu(m) S(an)c(t)o(rum) | 'Videns ie(su)s turbas ascendit in monte(m). & R(e)l(i)qua. | Ðæt halige godspell þe nu litle ær' (as Thorpe 1844-1866: 1.548-56; Clemoes 1997: 491-96) [a 16c hand has added 'Math [...] in (trimmed) right margin at p. 154/7].

32. pp. 157/13-163/20 Ælfric, **In Nat(a)l(e) S(an)c(t)i Clementis p(a)pe 7 m(ar)tyris** | ‘MEN þa lofestan eower geleafa beoð þe trumra’ (as Thorpe 1844–1866: 1.556–76; Clemoes 1997: 497–506).
33. pp. 163/30-171/16 Ælfric, **In Nat(a)l(e) S(an)c(t)i Andree | Ap(osto)li** ‘Ambulans ie(su)s iuxta mare galilee r(e)l(i)qua. Crist on sumere | tide ferde to þære galileiscean sæ’ (as Thorpe 1844–1866: 1.576–86; Clemoes 1997: 507–19); at p. 167/10–13, the **Passio Sancti Andree apostoli** is preceded by these words: ‘We hæbbeð nu | gesæd þis godspell sceortlice. Nu wille we eow seggan hu se apostol andreas þe we | nu todæg wurpiað his agen lif sealde for cr(ist)es geleafan for þære lare þe he | bodode’ [a 16c hand has added ‘Math 4’ in right margin following main rubric].
34. pp. 171/16-185/16 **Hic incipit p(ro)logus de S(an)c(t)o Nicholao ep(iscop)o 7 | confessore** ‘Witoðlice ælc þære wyrhta . . .’; (p. 172/10) **Explicit p(ro)logus S(an)c(t)i Nicholai. Incipit uita.** | ‘SE eadige nicholaus of æþelan cynne wærð up asprungan’ (as Treharne 1997: 83–100).
35. pp. 185/16-188/2 Ælfric, **Sermo de Ap(osto)lis** | ‘Des apostolica freolsdæg munegað us to specenne’ (as Thorpe 1844–1866: 2.520–28; Godden 1979: 299–303).
36. pp. 188/2-190/28 Ælfric, **De ewangelistis [sic]** | ‘Se hælende geceas him to eacan þan twelf apost[o]la’ (as Thorpe 1844–1866: 2.528–36; Godden 1979: 304–9).
37. pp. 190/28-194/23 Ælfric, **De martyribus** | ‘Cum audieritis prelia 7 seditones nolite terror. Et reliq(ua). Se hælende forsæde his leorningnihtes’ (as Thorpe 1844–1866: 2.536–48; Godden 1979: 310–17).
38. pp. 194/24-199/16 Ælfric, **Ewang(e)l(iu)m [sic] de confessorib(us)** ‘Homo quida(m) p(er)egre . . . | VRe drihten sede þis bispel his | leorningnihtu(m)’ (as Thorpe 1844–1866: 2.548–62; Godden 1979: 318–26).
39. pp. 199/16-202/17 **Ewang(e)l(iu)m [sic] De uirginib(us)** | ‘Simile. est regnu(m) celo(rum) dece(m) uirginib(us) . . . Matheus se godspellere awrat þis halige bispel’ (as Guerrier 1988) [a 16c hand has added ‘Math. 25’ at p. 199/17].
40. p. 202/18–35 **De inclusis** [heading in left margin, not by rubricator] ‘Sum deofel gast sæde sumen ancre . . . ne mid idelnesse’ (as Scragg 1992: 174–78 [H], 240 [H]).
41. pp. 203/1-211/20 Ælfric, “In Octavis Pentecosten”: **Sermo q(ua)n(do) uolueris de temporib(us)** ‘We willað eow seggan sume swutelunge’ (as Pope 1966–1967: 1.415–47) [at p. 205/9, ‘mildheornesse’ (*sic*) glosses ‘arfestnysse’, ‘manne’ glosses ‘heap’; p. 208/28, ‘hersumnese’ glosses ‘beggungu’; p. 209/9 and 13, ‘rihtwise(n)’ glosses ‘arfæsten’].

42. pp. 211/20-215/10 Ælfric, **F(e)r(ia) .II. In letania maiore.** | 'Quis u(est)r(u)m habebit amicu(m)... [S]e hælend cw(æð) to his leorningcnihtu(m). Hwylc eower is þe hæfð su(m)ne freo(n)d' (as Thorpe 1844-1866: 1.246-58; Clemoes 1997: 318-24) [at p. 214/16, 'formete' glosses 'formittru(m)'].
43. pp. 215/10-219/13 **Sermo in letania maiore** | 'Men þa leofestan us geðauenað ærest' (Vercelli 19, as Scragg 1992: 315-19).
44. pp. 219/13-223/32 **Ali(us) sermo F(e)r(ia) III in Rogationib(us)** | 'Mine gebroðra þa leofestan. þis syndon halige dagas' (Vercelli 20, as Scragg 1992: 332-43). [At p. 220/2, 'þolian' glosses 'aræfnian'; p. 220/9, 'bugon' glosses 'geðeodd'; p. 220/10, 'gefyrrred' glosses 'geelfremed'; p. 220/15, 'bygd' glosses 'geðeodað'; p. 220/19, 'cnocep' glosses 'cnyst'; p. 220/26, 'wræðað' glosses 'geabyligað'; p. 220/26, 'ealle þe hi luftian on heoras lifes ende' glosses 'ælcne þæræ þe hi oð heora yte | mestan dagas'; p. 221/1, 'luran' glosses 'forspildan'; p. 221/20-21, 'luua(?)' | on his geleafa' glosses 'geþun | gennyse his geþeahtes'.]
45. pp. 223/32-226/26 **In uigilia Ascensionis** | 'ME n þa leofestan þis syndon halige dagas 7 gastlice þenunge mid mannu(m)' (as Bazire and Cross 1982: 62-64).
- [Note: Third scribe begins stint at p. 226/27.]
46. pp. 226/27-231/13 Ælfric, **F(e)r(ia) IIII*. in letania maiore.** 'Ioh(anne)s se godspellere awrat | on þisse degðerlice godspelle' (as Thorpe 1844-1866: 2.360-70; Godden 1979: 206-12) [a 16c hand has added 'Joh. 17' after rubric].
47. pp. 231/13-236/15 Ælfric, **Sermo in letania maiore de epistola pauli & de auguriis** | 'Se apostol paulus alra þeoda lareow manode þa cristenan' (coll. Skeat 1881-1900: 1.364-82) [at p. 232/27 is the title **Sermo S(an)c(t)i Aug(ustini) de auguriis**; text underlined at p. 231/16, p. 232/7-8].
48. pp. 236/16-242/6 Ælfric, **Sermo in ascensione d(omi)ni** | 'LVcas se godspellere us manode' (as Thorpe 1844-1866: 1.294-310; Clemoes 1997: 345-53).
49. pp. 242/6-248/14 Ælfric, **Sermo in die S(an)c(t)o Pentecost(en)** | 'FRam þa(m) halgan easterlican dæge synd getealde fiftig dagan' (as Thorpe 1844-1866: 1.310-28; Clemoes 1997: 354-64).
50. pp. 248/14-252/15 Ælfric, **Ewang(e)l(iu)m [sic]. Dom(ini)c(a) post oct(abas) pentecost(en)** | 'Homo quida(m) erat diues (et) induebat(ur) purpura. Et reliqua. | Se wealdenda drihten sægde þis bigspell' (as Thorpe 1844-1866: 1.328-38; Clemoes 1997: 365-70) [a 16c hand has added 'Luc 16' at p. 248/15].
51. pp. 252/16-255/10 Ælfric, Third Sunday after Pentecost: 'Homo quida(m) fecit cenam magnam. Et Reliqua. | Se helende sede þis bispel' (as Thorpe

- 1844–1866: 2.370–75; Godden 1979: 213–17/125) [space left for rubric; a 16c hand has added ‘Luk 14’ in left margin of p. 252/16].
52. pp. 255/10-256/32 Ælfric, “Alia Narratio de Euangelii Textu”: **Ewangelium** [sic] | ‘Mine gebroðra we willað eow gereccan | sume cristes wundra’ (as Thorpe 1844–1866: 2.378–80; Godden 1979: 217/126–220; coll. Pope 1967–1968: 2.575/203–79/276).
53. pp. 256/33-261/31 Ælfric, Fourth Sunday after Pentecost: **Ewangelium** [sic] | **in dom(ini)ca** | ‘Erant appropinquantes ad ie(su)m & rel(iqua). | Ðæt halige godspell rægð [sic] þ(æt) gerefan 7 synfulle menn genealæhton | | þan hælende’ (as Thorpe 1844–1866: 1.338–50; Clemoes 1997: 371–78).
54. pp. 261/31-264 Ælfric, Eighth Sunday after Pentecost: **Ewang(e)l(iu)m** [sic] **in dom(ini)ca** | ‘Cu(m) multa t(ur)ba e(ss)et cu(m) ie(su) . . . | Marcus se godspellere cwæð o(n) þisum dægðerlicu(m) godspelle’ (as Thorpe 1844–1866: 2.394–402; Godden 1979: 230–34) [a 16c hand has added ‘7 Marc. 8 | post Trin.’ at right margin p. 261/31–2].
55. pp. 265/1-268/4 Ælfric, Ninth Sunday after Pentecost: **Ewang(e)l(iu)m** [sic] **in dom(ini)c(a)** | ‘Adtendite a falsis p(ro)ph(et)is . . . | Drihten cw(æð) to his leorningcnihtu(m). Behealdað eow wið leasum witegu(m)’ (as Thorpe 1844–1866: 2.404–12; Godden 1979: 235–40) [a 16c hand has added ‘8 | post Trinit. | Math’ in right margin of p. 265/1].
56. pp. 268/4-273/10 Ælfric, Eleventh Sunday after Pentecost: **Ewang(e)l(iu)m** [sic] **in dom(ini)c(a)** | ‘Cum appropinquaret ie(su)s ier(usa)l(e)m. reliqua. ON sumere tide wæs se hælend farende to ier(usa)l(e)m’ (as Thorpe 1844–1866: 1.402–14; Clemoes 1997: 410–17) [a 16c hand has added ‘x post Trin. | Luk 19’ in right margin after rubric].
57. pp. 273/10-276/31 Ælfric, Twelfth Sunday after Pentecost: **Ewang(e)l(iu)m** [sic] **Dom(ini)c(a)** | ‘Dix(it) ie(su)s ad quosda(m) . . . | Drihten sæde þis bigspell be sumu(m) mannu(m) þe o(n) heom selfen truwodon’ (as Thorpe 1844–1866: 2.426–36; Godden 1979: 249–54 [a 16c hand has added ‘xj post | Trinit | Luk. 18 |’ at p. 273/11–12, right margin].
58. pp. 276/31-279/6 Ælfric, Sixteenth Sunday after Pentecost: **Ewangelium** [sic] | **in dom(ini)c(a)** | ‘Nemo potest duob(us) d(omi)nis seruire Reli(qua). | Drihten cw(æð) o(n) sume timan to his leorningcnihtu(m). Ne mæg man twa(m) | hlafordu(m) samod þeowian’ (as Thorpe 1844–1866: 2.460–66; Godden 1979: 268–71 [a 16c hand has added ‘xv post Trinit |’ in right margin of p. 276/32].
59. p. 279/6–15 Ælfric, **De Natiuitate S(an)c(t)e marie** | ‘Hwæt wille we secgan ymbe marian gebyrdide . . .’ (ends) ‘ne gebera þys naht þær to. buton for ydelnesse’ (as Thorpe 1844–1866: 2.466; Godden 1979: 271, cf. note).

60. pp. 279/15-283/11 Ælfric, Seventeenth Sunday after Pentecost: **Ewang(e)l(iu)m** [*rix*] **Dom(ini)c(a)** | 'Ibat ie(su)s in ciuitate(m) que uocat(ur) naim & R(e)l(iqua). Ure drihten. ferde to sumere byrig seo is gehaten naim' (as Thorpe 1844-1866: 1.490-500; Clemoes 1997: 459-64 [a 16c hand has added '16 | post Trin. Luk 7' in right margin of p. 279/15]).
61. pp. 283/11-290/2 Ælfric, Twenty-first Sunday after Pentecost: **Ewang(e)l(iu)m** [*rix*] **in dom(ini)c(a)** | 'Loquebat(ur) ie(su)s . . . Drihten wæs sprecede' (as Thorpe 1844-1866: 1.520-38; Clemoes 1997: 476-85) [a 16c hand has added '20 post Trinit | Math 22' in right margin of p. 283/11-12].
62. pp. 290/3-296/28 Ælfric, **Sermo de memoria s(an)c(t)o(rum) quando uolueris** 'Ego sum alfa. et o . . . Ðæt is o(n) ænglisc. ic eom angin. 7 ænde' (coll. Skeat 1881-1900: 1.336-62).
63. pp. 296/28-301/27 **Sermo de duodecim | Abusiuis S(e)c(un)d(u)m disputatione(m) s(an)c(t)i Cypriani** 'NU synd twelf | abusiua. þ(æt) synd twelf unþeawas' (as Morris 1868: 299/1).
64. pp. 301/27-306/33 Ælfric, **De doctrina apostolica.** | 'ON manega wisan lærð godes lar' (as Pope 1967-1968: 2.622-35).
65. pp. 306/33-317/31 Ælfric, **De falsis diis** | 'Fr(atre)s dilectissimi diuina scriptura . . . (line 4) Eala ge gebroðra þa leofostan þ(æt) godcundæ gewrit' (as Pope 1967-1968: 2.676-712/1-140, 150-296, 299-301, 304-514, 565-676).
66. pp. 317/31-327/33 Ælfric, **Int(er)rogationes Siwlfri pr(es)b(ite)ri** | 'SVm geðungen lareow' (ed. MacLean 1884: 2-54/511).
67. pp. 327/33-333/4 Ælfric, Homily for Ash Wednesday: **Dom(ini)ca in quinquagesima.** | 'ON þissere wucan on wodnosdæg' (coll. Skeat 1881-1900: 1.260-82).
68. pp. 333/4-338/15 Ælfric, **De oratione moysi in me|dia quadragesima** 'Efter þan ðe moyses se mæra heretoga | of aegipta lande mid his leode ferde' [red E though guide letter is 'æ'] (coll. Skeat 1881-1900: 1.282-307).
69. pp. 338/16-339/26 Latin and Old English forms of excommunication: '[E]x auctoritate d(e)i pat(ri)s om(n)ipotentis. & filii. et sp(iritu)s s(an)c(t)i. . . (p. 339/3) [M]EN þa leofestan geherað hwæt þeos boc segb. | Mid ealdorlicnesse ælmihtiges godes' (as Treharne 1995: 209-11) [initials wanting; in left margin, p. 338/16, title supplied in 14c hand: 'Ex(commun)ic(ati)o(n)is for(mul)a'; blank space at p. 339/27-34].
70. pp. 340/1-341/25 Ælfric, **Quom(odo) Acitofel 7 multi alii laq(ueo) se s(us)pend(erunt)** 'Is nu eac to witenne þ(æt) man witnað | foroft þa arleasan sceaðan' (coll. Skeat 1881-1900: 1.424-30).
71. pp. 341/26-355/24 Ælfric, **K(a)l(endas) Augusti Passio S(an)c(t)o(rum) Machabeo(rum)** 'Efter þam þe alexander | we egefulla cuning todælde his rice' (coll. Skeat 1881-1900: 2.66-120/811) [divided

into ten numbered sections, although Skeat's section XI is not numbered here].

72. pp. 355/24-356/22 Ælfric, **Qui sint Oratores. Laboratores. Bellatores** | 'Is swa þeah to witenne þ(æt) on þissere worulde synd þreo endebyrdnessa' (coll. Skeat 1881-1900: 2.120/811-24).
73. pp. 356/22-362 Ælfric, **Incipit de iudith q(uo)m(od)o int(er)fecit olofernem** | 'WE secgað nu ærest... (ends imperfectly) 7 god þe gestrangode for þære clænnesse' (ed. Assmann 1889: 102-16).

PHOTO NOTES: On p. 190 the rubric of no. 37 is partially lost in the gutter. There are a number of annotations and pencil markings which are not visible on the fiche. These are pencil *Notae* at pp. 252/28, 282/14; and pencil *capitula* and vertical lines in the text at pp. 246, 247, 248 (probably by the same annotator of pp. 220-22). A name occurs in the bottom margin at p. 90, but is virtually impossible to interpret: perhaps 'Camillus de Nag'. Grey pencil marks consisting of underlinings and rough crosses appear on pp. 150, 292, and 302-03, and may be the work of Abraham Wheelock, Cambridge University Librarian between 1629 and 1653. P. 190/28, rubric partially obscured in margin.

BIBLIOGRAPHY:

- Assmann, Bruno, ed. *Angelsächsischen Homilien und Heiligenleben*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa, 13. Kassel: Georg H. Wigand, 1889; repr. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1964.
- Bazire, Joyce, and James E. Cross, eds. *Eleven Old English Rogationtide Homilies*, Toronto Old English Series, 7. Toronto: University of Toronto Press, 1982.
- Bodden, Mary-Catherine, ed. *The Old English Finding of the True Cross*. Woodbridge: Boydell and Brewer, 1987.
- Clayton, Mary, and Hugh Magennis, eds. *The Old English Lives of St Margaret*. Cambridge Studies in Anglo-Saxon England, 9. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Clemoes, Peter, ed. *Ælfric's Catholic Homilies: The First Series*. Early English Text Society, s.s. 17. Oxford: Oxford University Press, 1997.
- Godden, Malcolm, ed. *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*. Early English Text Society, s.s. 5. London: Oxford University Press, 1979.
- Guerrieri, A. M., ed. *Ewangelium De uirginibus in CCCC 303*. Naples: Istituto universitario orientale, 1988. [edition with Italian translation]
- Hulme, William H. "The Old English Gospel of Nicodemus." *Modern Philology* 1 (1903-1904): 579-614.

- MacLean, George Edwin. "Ælfric's Version of Alcuini Interrogationes Sigeulfi in Genesisin." Introduction. *Anglia* 6 (1883): 425–73; Text *Anglia* 7 (1884): 1–59.
- Morris, Richard, ed. *Legends of the Holy Rood: Symbols of the Passion and Cross-Poems*. Early English Text Society, o.s. 46. London: N. Trübner, 1871.
- , ed. *Old English Homilies and Homiletic Treatises . . . of the Twelfth and Thirteenth Centuries*. Early English Text Society, o.s. 29, 34. London: Trübner, 1868.
- Page, R. I. *Matthew Parker and his Books*. Sandars Lectures in Bibliography, 1990. Kalamazoo: Medieval Institute Publications in association with The Research Group on Manuscript Evidence, The Parker Library, Corpus Christi College, Cambridge, 1993.
- Pope, John C., ed. *Homilies of Ælfric: A Supplementary Collection*. Early English Text Society, o.s. 259, 260. London: Oxford University Press, 1967–1968.
- Scragg, D. G., ed. *The Vercelli Homilies and Related Texts*. Early English Text Society, o.s. 300. London: Oxford University Press, 1992.
- Skeat, Walter W., ed. *Ælfric's Lives of Saints*. Early English Text Society, o.s. 76, 82, 94, 114. London: Oxford University Press, 1881–1900; repr. as 2 vols. 1966.
- Thorpe, Benjamin, ed. *The Homilies of the Anglo-Saxon Church: The First Part, containing the Sermones Catholici or Homilies of Ælfric*. 2 vols. London: Ælfric Society, 1844–1866.
- Treharne, Elaine M. "An Old English Form of Excommunication in Cambridge, Corpus Christi College, 303." *Anglo-Saxon England* 24 (1995): 185–211.
- , ed. *The Old English Life of St Nicholas with the Old English Life of St Giles*. Leeds Texts and Monographs, 15. Leeds: Leeds Studies in English, 1997.

E. M. T.